



Mødedato: onsdag den 11. oktober 2023 kl. 14.00-16.00

Mødested: 1481-568

Mødeemne: møde i Uddannelsesnævnet for Tysk og Romanske sprog

Deltagere:

UN-medlemmer:

VIP: Katja Gorbahn (tysk SLK, UN-forperson), Martin Nielsen (tysk IVK), Diana González Martin (spansk SLK), Merete Birkelund (fransk SLK), Mette Zølner (Interkulturelle studier) (fra punkt 7)

Studerende: Ann-Sophie Dybdal (fransk IVK bachelor), Josephine Tybjerg (fransk SLK, UN næstforperson), Tom Lorenzen (tysk kandidattilvalg),

Observatører:

Bente Mosgaard Jørgensen (VIP fransk IVK fast observatør), Henrik Høeg Müller (afdelingsleder), Victor Johannes Møller Åbom (studievejleder), Majken Evans Jensen (studievejleder), Lea Trankjær (studerende fransk IVK), Signe Nielsen (studerende tysk SLK), Maja Sloth Thuborg (Arts studier, referent)

Fraværende:

Studerende: Emilie Rose Marquart Løber (fransk SLK), Sofie Kildegaard Schwartz (tysk SLK), Ann Katrine Juul Rasmussen (ICS spansk), Rumle Boesgaard Krarup (fransk), Nicolas Rubio Larsen (spansk IVK)

VIP: Helle Dam Jensen (spansk IVK)

1. Godkendelse af dagsorden (beslutning)

Uddannelsesnævnet (UN) behandlede dagsordenen til dagens møde.

Beslutning

UN godkendte dagsordenen.

2. Opfølgning fra sidste møde (drøftelse)

UN fulgte op på sidste møde (se bilag 1.1 referat):

- *Brug af AI og chatbot:* UN-forperson Katja Gorbahn (Katja) og Afdelingsleder Henrik Høeg Müller (Henrik) har fulgt op på drøftelserne på de seneste møder. I den forbindelse har Afdelingsleder Henrik sendt en mail ud til underviserne, som er godkendt af prodekanen. Prodekan på Arts har besluttet, at chatbots og AI må bruges til eksamen, hvis underviserne beskriver det i Brightspace. Studievejlederne kan henvise til underviserne ift. reglerne.

- *Undervisningsplanlægning og UN-møde-tidspunkter:* Mejse Voss (Mejse) har undersøgt, hvordan det kan være, at nogle studerende har undervisning på det tidspunkt, hvor der ligger UN-møder. Det er en del af retningslinjerne for undervisningsplanlægning, som er besluttet på fakultetsniveau, at der ikke kan friholdes et tidspunkt til møder. Det har været drøftet i institutledelsen, om der skulle friholdes et tidspunkt på institutniveau. Dette vil dog få negative konsekvenser for alles undervisningsplaner (f.eks. at flere studerende vil skulle have undervisning i ydertidspunkterne), og derfor er det besluttet i institutledelsen ikke at friholde et tidspunkt.



- *Studieintensitet:* Afdelingsleder Henrik fortalte, at han har modtaget en opfordring fra prodekan Niels Lehmann ift. at øge svarprocenten i Danmarks studieundersøgelse. Undersøgelsen er også nævnt i nyhedsbrevet fra Arts studier. Henrik fortalte, at der er opsat en proces ift., at underviserne afsætter tid i undervisningen til, at de studerende kan svare på undersøgelsen.

- *Studiestartskoordinatorer ift. opfølgning på pointer fra UN:* Katja følger op på dette inden det næste møde.

- *Førsteårspakke:* Dette er blevet tilføjet på listen af punkter til kommende UN-møder.

- *Brug af digitale redskaber i undervisningen:* spørgeskemaet er sendt ud, og det er håbet, at der kan følges op på UN-mødet i november.

3. UN-spørgsmål til undervisningsevaluering forår 2024 (drøftelse)

Uddannelsesnævnet har mulighed for at vælge nogle obligatoriske spørgsmål på UN-niveau – ud over det obligatoriske AU-spørgsmål og studienævnets obligatoriske SN-spørgsmål.

Grundet tidligere erfaringer med udfordringer vedr. spørgsmål i kurser, der deles mellem UN TYSKROM og UN Engelsk, ønskes allerede i oktober en drøftelse af og beslutning om, hvordan spørgsmålssættene skal fordeles i samlæste fag.

Brightspace/BLUE-supporten har meddelt, at der kun kan oprettes ét sæt spørgsmål for UN Engelsk og ét sæt spørgsmål for UN TYSKROM (dvs. to spørgsmålssæt i alt). Der er således ikke mulighed for at lave et tredje spørgsmålssæt, som de to UN sammen har valgt.

Det betyder, at UN Engelsk og UN TYSKROM bliver nødt til at blive enige om, hvorvidt det er enten spørgsmålene fra UN Engelsk eller spørgsmålene fra UN TYSKROM, som skal tilknyttes undervisningsevalueringerne på de fag/forelæsninger, som de to afdelinger deler.

Spørgsmålene kan besluttes ned på holdniveau, eller der kan træffes beslutning om, at et sæt spørgsmål skal gælde alle fællesfag på en given uddannelse.

I bilag 3.2 findes en oversigt over de delte/samlæste fag. Af denne fremgår det (i kolonne B), hvilket spørgsmålssæt som kurserne automatisk vil få (baseret på kursernes administrative ”ophæng”), hvis de to UN ikke aktivt vælger noget andet.

Obligatorisk AU-spørgsmål:

1) ”Jeg vurderer det samlede udbytte af undervisningsforløbet som...”

[Meget stort udbytte| Stort udbytte| Noget udbytte| Lille udbytte| Intet udbytte]

Obligatoriske SN-spørgsmål i E23 og F24 fremgår af bilag 3.1.



Senest besluttede spørgsmålsæt for de to UN'er fremgår herunder i deres helhed. Forskelle er markeret med **gult**.

Senest besluttede UN TYSKROM spørgsmål (for 2023):

1. AR-DPU-SN 009: How many hours have you typically spent preparing for this course/module including meetings with study group and assignments? / Hvor mange timer har du typisk brugt på dette kursus/modul om ugen på forberedelse, inklusive læsegruppe og opgaver?
< 5 hours | > 5 hours | > 10 hours | > 15 hours | > 20 hours | Not relevant / < 5 timer | > 5 timer | > 10 timer | > 15 timer | > 20 timer | Ikke relevant
2. AR-IKK-VF-001: How do you rate the academic level of the course **in relation to your own level?** / Hvordan vurderer du kursets faglige niveau **ift. dit eget niveau?**
Far too high | Too high | Suitable | Too low | Far too low | Not relevant / Alt for højt | For højt | Passende | For lavt | Alt for lavt | Ikke relevant
3. Ikke i spm.bank: **Jeg har følt mig respekteret i undervisningslokalet / I have felt respected in the classroom**
I meget høj grad | I høj grad | I nogen grad | I begrænset grad | Slet ikke | Ved ikke/ikke relevant

Senest besluttede UN ENGELSK spørgsmål (for 2023):

1. AR-DPU-SN 009: How many hours have you typically spent preparing for this course/module including meetings with study group and assignments? / Hvor mange timer har du typisk brugt på dette kursus/modul om ugen på forberedelse, inklusive læsegruppe og opgaver?
< 5 hours | > 5 hours | > 10 hours | > 15 hours | > 20 hours | Not relevant / < 5 timer | > 5 timer | > 10 timer | > 15 timer | > 20 timer | Ikke relevant
2. AR-IKK-VF-001 (modificeret): How do you rate the academic level of the course? / Hvordan vurderer du kursets faglige niveau?
Far too high | Too high | Suitable | Too low | Far too low | Not relevant / Alt for højt | For højt | Passende | For lavt | Alt for lavt | Ikke relevant

UN drøftede spørgsmålene:

Katja fortalte, at UN engelsk har drøftet at UN engelsk har drøftet, at nogle undervisere på Engelsk tilføjer "the atmosphere in the classroom has promoted learning" som evalueringsspørgsmål til deres kurser. I UN Engelsk blev der givet udtryk for at UN Tyskroms spørgsmål om respekt i undervisningslokalet kunne føles redundant ift. dette. Der var dog bred enighed i UN Tyskrom om at spørgsmålet om respekt i undervisningslokalet er at foretrække og at der ønskes at fastholde dette spørgsmål. Det blev drøftet, at forslaget til UN engelsk er, at UN engelsk tilføjer "Jeg har følt mig respekteret i undervisningslokalet", og til gengæld kan UN engelsk's version af spørgsmålet "How do you rate the academic level of the course? / Hvordan vurderer du kursets faglige niveau?" anvendes også på TYSKROM.

Hvis ikke Engelsk går med til det, så skal de samlæste fag fordeles mellem de to UN, sådan at nogle fag får UN TYSKROMs spørgsmål, og nogle fag får UN engelsks spørgsmål.



Næste skridt:

- Katja foreslår ovenstående kompromis til forpersonen for UN engelsk.
- På UN-mødet i november skal UN tage stilling til, hvilke spørgsmål der skal bruges ifm. undervisningsevalueringen i foråret 2024.

4. Information om tilvalg til studerende (drøftelse)

Josephine Tybjerg (Josephine) fortalte, at de studerende i UN ønskede at drøfte tidspunkt for informationer om tilvalg på 5. semester, da dette vælges på 4. semester, hvor mange studerende er på udveksling og er overvældede med forskellige informationer i forvejen, så det kan føles som om, at valg af tilvalg "drukner" lidt i alt andet. Der er således ikke så god mulighed for at deltage i infoarrangementer, hvilket er ærgerligt, da særligt SLK har mange forskellige muligheder for tilvalg, og muligheden for at tage et kvalificeret valg dermed er noget mindre, end hvis ikke man var på udveksling samtidig.

Studievejlederne Victor Johannes Møller Åbom (Victor) og Majken Evans Jensen (Majken) fortalte, at der er årgangsmøder på 3. semester, hvor studievejlederne holder oplæg om tilvalg, muligheder og struktur. Tilvalgs-informations-mødet, der ligger i februar, er et fælles AU-arrangement. Dette holdes i 2024 online, og derfor kan oplæg tilgås online. Tilvalgs-messen afholdes stadig fysisk, og derfor går de studerende på udveksling glip af den. Imidlertid er de studerende er meget velkomne til at kontakte studievejlederne om valg af tilvalg – både i løbet af 3. og 4. semester.

Victor og Majken fortalte, at studievejlederne vil være særligt opmærksomme på at nævne for de studerende, at de er meget velkomne til at kontakte studievejlederne for de forskellige tilvalg – også i løbet af 3. semester.

5. Godkendelse og indstilling af studieordningsændring (beslutning)

UN behandlede forslag til studieordningsændring for projektorienteret forløb på CLM (bilag 5.1).

Beslutning:

UN godkendte og indstillede forslaget til studieordningsændring til behandling på SN-mødet i november.

Bilag 5.1: Forslag studieordningsændring projektorienteret forløb CLM engelsk, tysk, fransk, spansk 2020

6. Planlægning af punkt om udveksling (drøftelse)

UN gav input til planlægning af punkt om udveksling på UN-mødet i november.

Josephine fortalte, at studerende oplever det som meget besværligt at finde rundt i processerne omkring udveksling, og der er brug for mere information om de praktiske



forhold ift. bolig m.m.. Det blev foreslået at invitere studerende, der har været på udveksling, og Erasmus koordinatorene til at være med til informationsmødet med de studerende, hvor den internationale koordinator deltager sammen med studievejleder. Et alternativ kunne være at holde et særskilt møde på et senere tidspunkt end det nuværende informationsmøde inden ansøgning, kun med studerende der har været på udveksling, som kan dele erfaringer om de praktiske forhold om f.eks. bolig m.m.

I forhold til det næste UN-møde, så blev det foreslået at invitere de internationale koordinatorene (Ann Carroll-Bøgh og Lene Lykke Christensen) til et UN-møde for at drøfte emnet.

Udover informationsemnet er der også andre temaer til mødet, som f.eks. status på udvekslingsaftaler, studerendes evalueringer af udveksling m.m.

Næste skridt:

- Katja følger op på, om det er relevant at inddrage Chalotte til dette UN-møde.
- Josephine sender en liste med de punkter, som de studerende mangler information om.
- Katja inviterer de internationale koordinatorene til et kommende UN-møde.

7. Kandidatintroduktion for B-linje studerende på SLK ved starten af forårssemestret (drøftelse)

UN drøfter formatet for kandidatintroduktionen.

Afdelingsleder Henrik fortalte, at fagkoordinatorerne for SLK har drøftet det og foreslået, at der laves et kaffe-møde med de nye studerende fordelt på sprogene.

Næste skridt:

- Mejse eller Nis Grøn sørger for at finde kontaktoplysninger, lokalebooking m.m. og at hjælpe koordinatorene med planlægningen.

8. IV-fag (drøftelse)

Afdelingsleder orienterer om de planlagte udbud af IV-fag for næstkommende studieår (efterår 2024 og foråret 2025), og UN giver input hertil.

Der udbydes to IV-fag fra afdelingen i efterårssemestret 2024 (og der er ingen udbud i foråret 2025):

- Culture and identity in international and global workplaces
- The Challenges of Cultural Translation: Past, Present and Future

9. Valg på AU (orientering)

UN gør status vedr. opstilling af hhv. undervisere og studerende til valget E23.

Katja fortalte, at listen for underviserne var færdig og indsendt med undervisere fra alle sprog og uddannelser.

Josephine fortalte, at de studerende ikke har fundet nogen studerende fra spansk, der vil stille op til valget. Diana González Martin (Diana) fortalte, at hun også har nævnt det i undervisningen for de studerende på 3. semester på spansk, men at der heller



ikke er nogen her, der har meldt sig.

Der var en drøftelse af UN's rolle, og af hvad de studerende får ud af at deltage i UN. Det blev foreslået at italesætte muligheden for at deltage som observatør til UN-møderne.

Tidsplanen for valget: <https://medarbejdere.au.dk/strategi/universitetsvalg/tidsplan-2023>

Opstillingsperioden er den 6.-12. oktober kl. 12 2023

Valget afholdes den 13.-16. november 2023.

10. Forslag til kommende møder (drøftelse)

10.1 Forslag til kommende UN-møder

Katja fortalte, at trivselskoordinator på Arts (Amanda Timmerman) er genansat, og hun har gjort opmærksom på, at hun gerne vil deltage i et UN-møde, hvis UN ønsker det. Katja spurgte til, om UN ønsker det, og det blev der givet tilsagn om.

Forslag til emner, der kan drøftes med Amanda:

- Foreningsliv (dette lider lidt på alle uddannelserne ifølge de studerende), herunder økonomisk støtte til studenterforeningernes arrangementer
- Inklusion af tilvalg i studiemiljøet
- Arbejde med forholdet mellem studerende og undervisere – ift. at de studerende føler sig respekterede.

Andre punkter til kommende møder:

- Opfølgning på behandling af studiestartsevaluering
- Evalueringskultur og svarprocent.

Forslag til punkter kan også sendes skriftligt til Katja.

10.2 Forslag til punkter, som skal foreslås til behandling i SN

11. Meddelelser/Nyt fra

11.1 Meddelelser / nyt fra afdelingsleder/fagene

Der var ikke nogen meddelelser.

11.2 Meddelelser / nyt fra UN-forperson, UN-næstforperson og SN-repræsentanter
Katja orienterede om, at SLK-uddannelserne er under uddannelsesevaluering, og i den forbindelse har koordinatorene sammen med afdelingsleder skrevet en evalueringsrapport om uddannelserne. I uge 43 afholdes uddannelsesevalueringmødet med uddannelsesledelsen og eksterne eksperter med henblik på at diskutere evalueringsrapportens konklusioner og visioner.

11.3 Meddelelser / nyt fra de studerende

Der var ikke nogen meddelelser.



11.4 Meddelelser / nyt fra studievejledere

Studievejleder Victor fortalte, at der er studiepraktik i uge 43, og derfor er der ændringer i nogle skemaer. Og hvis man møder praktikanter på gangene, må man gerne hjælpe dem.

Majken er ny studenterstudievejleder.

11.5 Meddelelser / nyt fra Arts studier

Nyhedsbrevet fra Arts studier findes på [underviserportalen](#).

Oktober-nyhedsbrevet indeholder information om:

Orienteringer:

- Danmarks studieundersøgelse 2023
- God afvikling og evaluering af studievalkomsten 2023
- Trivselskoordinator igen ansat indtil udgangen af 2024
- Valgfag for foråret 2024 kan nu ses i kursuskataloget
- Handleplaner fra årlig status 2023 er nu godkendt
- Studiestartsprøverne 2023 er veloverståede
- Afleveringsprocent for specialer med frist d. 15. september
- Studiepraktik og lokaler i uge 43
- Nyheder om Power BI på uddannelsesområdet for ansatte på AU

Vigtige deadlines:

- Indmeldelse af Internationaliseringsvalgfag på IKK og IKS
- Skemaer og eksamensplaner for foråret/sommeren 2024 er sendt til gennemsyn

12. Eventuelt

Der var ikke noget til eventuelt.